

# REGISTRIERUNG MITTAGESSEN ABONNEMENT REGISTRATION FOR LUNCH MENU »SUBSCRIPTION«



Frisch. Bio. Aus der Heimat.

am | at Kinderhort Gemeinde Gilching

Gilching, ab | starts   .   .

Bitte drucken Sie diese Formulare aus und senden Sie **alle unterschrieben** an / Please print this forms and sent them **all SIGNED** to:

- postalisch / postal: IL CIELO – Carola und Domenico Petrone GbR, Hauptstr. 15 b, 82234 Wessling
- oder per E-Mail (pdf-Datei) / or by email (pdf-file): [abo@ilcielo.de](mailto:abo@ilcielo.de)
- oder per Fax / or by fax: 08153-90997887.

Name des Kindes / Last name of student\*

Vorname des Kindes / First name of student\*

Klasse / Grade\*

Geburtsdatum / Date of birth\*

Straße, Hausnummer / Street name and number\*

PLZ, Ort / Postal code and city\*

Telefon / Phone\*

E-Mail / email\*

\*bitte unbedingt ausfüllen / \*mandatory

Bitte wählen Sie die Wochentage, an denen Ihr Kind ein Mittagsggericht - für mindestens 1 Schuljahr - erhalten soll.

Please choose the days your child will participate in the lunch subscription for at least one school year.

Abonnement für Fleisch-/Fischesser\* € 4,20  
Subscription: allowed to eat meat/fish\* € 4,20

Mo / Mo	Di / Tu	Mi / We	Do / Th	Fr / Fr
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Abonnement für reine Vegetarier € 4,20  
Subscription for pure vegetarian € 4,20

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

\*mit Fleisch & Fisch lt. Speiseplan / according to menu

Staatlicher Essenszuschuss beantragt? / Request for state-aided food-subvention?

Ja / Yes

Nein / No

Die Registrierung läuft automatisch bis zur schriftlichen Kündigungs-/Änderungs-Mitteilung auch schuljahresübergreifend weiter. Nach Bearbeitung der Registrierung erhalten Sie von uns per Email eine Bestätigung mit Ihren persönlichen Log-In Daten. Die genauen Geschäftsbedingungen finden Sie im Anhang und auf unserer Website [www.ilcielo.de/kundenbereich/mittagsbetreuung-gemeinde-gilching/kinderhort-gemeinde-gilching](http://www.ilcielo.de/kundenbereich/mittagsbetreuung-gemeinde-gilching/kinderhort-gemeinde-gilching).

The registration is extended automatically to the next school year until written notice of cancellation or amendment. You will receive a confirmation email with your personal log-in codes. Please refer to the general terms and conditions of IL CIELO enclose and on our homepage [www.ilcielo.de/en/customer/lunchtime-supervision-in-the-community-of-gilching/kinderhort-gemeinde-gilching](http://www.ilcielo.de/en/customer/lunchtime-supervision-in-the-community-of-gilching/kinderhort-gemeinde-gilching).

Datum / Unterschrift des Erziehungsberechtigten  
Date / Parent's signature

Datum / Unterschrift des Kontoinhabers  
Date / Signature account holder

Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie, dass Sie die allgemeinen Geschäftsbedingungen gelesen haben und diese akzeptieren. / Signature above indicates the acception of general terms and conditions.



# ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN GENERAL TERMS



am | at Kinderhort Gemeinde Gilching

## ABONNEMENT

### Anmeldung/Registrierung

Das Bestellformular für die schriftliche Registrierung per Brief, Fax oder Email finden Sie unter [www.ilcielo.de/kundenbereich/mittagsbetreuung-gemeinde-gilching/kinderhort-gemeinde-gilching](http://www.ilcielo.de/kundenbereich/mittagsbetreuung-gemeinde-gilching/kinderhort-gemeinde-gilching). Die Anmeldung erfolgt einmal, für mindestens ein Schuljahr und ist durchgehend gültig. Die Registrierung wird automatisch auch schuljahresübergreifend weitergeführt, lediglich die Änderungen (z.B. Änderungen der Abo-Tage) für das neue Schuljahr geben Sie uns mit dem entsprechenden Änderungsformular durch. Die Registrierung verlängert sich stillschweigend, solange wir keine andere schriftliche Weisung per Post oder per Email erhalten.

Zur Bestätigung der Anmeldung erhalten Sie per Email Ihre persönlichen Log-In Daten, mit denen Sie sich jederzeit über das Internet in unser System einloggen können. Bitte ändern Sie Ihr Passwort nach der ersten Anmeldung.

Wir behalten uns vor, im Falle einer Rechnungsstellung bei einer nicht erfolgten Registrierung zusätzlich eine Bearbeitungsgebühr in Höhe von 10,00 € anzuführen.

### Aboessen

Beim Aboessen wählen Sie im Voraus

- die Wochentage, an denen ihr Kind eine Mahlzeit bekommt.
- ob Ihr Kind „rein vegetarische“ oder Fleisch Mahlzeiten (darunter befinden sich auch vegetarische Mahlzeiten) erhalten sollen.

Das Aboessen beinhaltet eine Hauptspeise, Salat/Rohkost und Dessert.

### Änderungen

Änderungen sind jederzeit, jedoch nur in schriftlicher Form auch per Email an [abo@ilcielo.de](mailto:abo@ilcielo.de) möglich. Benutzen bitte dazu die entsprechenden Änderungsformulare. Damit eine Änderung greifen kann, wird eine Vorlaufzeit von einer Woche benötigt. Mündlich entgegengenommene Änderungswünsche können nicht berücksichtigt werden.

### Bezahlung

Die Bezahlung erfolgt über Lastschrift einzug. Die Kosten für den Monat errechnen sich aus der Menge der gebuchten Tage pro Monat, die wir am Monatsende per Rechnung per Lastschriftverfahren einziehen. Mit dem Abschluss einer Registrierung erteilen Sie uns ein SEPA-Lastschriftmandat zum Einzug der Kosten pro Monat von Ihrem Konto. Sollte ein Einlösen der Lastschrift zum notwendigen Zeitpunkt nicht möglich sein, behalten wir uns vor, eine Bearbeitungsgebühr in Höhe von 10,00 € Ihrem Account zu belasten.

### Datenverarbeitung

Die im Rahmen der Geschäftsbeziehung bekannt gewordenen Daten werden manuell und elektronisch bearbeitet und gespeichert. Die Daten werden zu keinem anderen als den Vertragszwecken verwendet. Eine Weitergabe an Dritte erfolgt nicht.

### Krankheit / Abwesenheit

Sollten Sie Ihr Essen an einem gebuchten Tag nicht in Anspruch nehmen können, bitten wir Sie, über Ihre Bestellplattform bis um 12.00 Uhr Mittag des Vortages zu stornieren, da nur so der Betrag für das Essen wieder gutgeschrieben werden kann. Andernfalls erfolgt eine Abrechnung.

### Kündigung

Eine Kündigung ist jederzeit in schriftlicher Form zum Schulhalbjahresende auch per Email an [abo@ilcielo.de](mailto:abo@ilcielo.de) möglich. Ein evtl. noch vorhandenes Guthaben wird bei Kündigung zum Schuljahresende kostenfrei zurückerstattet. Bei Kündigung während des laufenden Schuljahres berechnen wir eine Bearbeitungsgebühr von 5,00 € für die Rückerstattung. Sollte Ihr Kind die Schule während des laufenden Schuljahres verlassen, erstatten wir Ihnen den nicht in Anspruch genommenen Betrag kostenfrei zurück. Bitte senden Sie uns in diesem Fall eine Kopie des Austrittsnachweises der Schule zu.

### Kündigung durch IL CIELO

IL CIELO behält sich eine Kündigung aus wichtigem Grund vor. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere dann vor:

- wenn das Lastschriftverfahren mehrmalig (auch schuljahresübergreifend) erfolglos verlaufen ist und trotz Zahlungsaufforderung der Vertragspartner mit der Zahlung in Verzug gerät. Bei mehreren Anmeldungen durch den Vertragspartner kann die Kündigung für alle Teilnehmer erfolgen, auch wenn nicht alle Accounts negativ belastet sind.
- die Hausordnung der Mensa nicht beachtet wird.

### Virtueller Account

Diese Plattform ermöglicht Ihnen, die Kosten für das laufende Schuljahr, Ihre Rechnung und die aktuellen Speisepläne einzusehen. Hier können Sie die einzelnen Abbuchungen der Essen verfolgen. Die von Ihnen reservierten Essenstage sind im Internetspeiseplan grün hinterlegt.

## SUBSCRIPITON

### Application / Registration

All forms for written registration by postal, fax or email can be found on our website [www.ilcielo.de/en/customer/lunchtime-supervision-in-the-community-of-gilching/kinderhort-gemeinde-gilching](http://www.ilcielo.de/en/customer/lunchtime-supervision-in-the-community-of-gilching/kinderhort-gemeinde-gilching). A one-time registration is necessary (all grade levels) for at least one school year. The registration prolongs automatically to the next school year without further notice only send us an email to [abo@ilcielo.de](mailto:abo@ilcielo.de) about changes (e.g. changes of subscription days) for the new school year.

The registration will automatically continue to the next school year unless a written note of cancellation or amendment is sent to us.

Once you have registered, you will receive an email confirmation with your personal log-in codes to log on to your personal account. For security reasons please change your password after your first log-in.

We reserve the right to charge a handling fee of 10,00 € per each invoice if a registration is missing.

### Subscription program info

With registration in the "subscription" program you choose

- the days your child will receive lunch
- if you are pure vegetarian or not

The subscription program contains for meal one main dish including salad/veggies and dessert.

### Changes

Any changes need to be submitted in writing even by email to [abo@ilcielo.de](mailto:abo@ilcielo.de). Please use the form "Amendment" which can be found on our website. To take effect a change needs time of one week. Verbal changes cannot be taken into consideration.

### How to pay

In connection with registration you agree to an auto-debit transfer system which allows us to withdraw the amount monthly from your bank account.

The cost per month depends on how many days you have registered to eat. At the end of each month we send an invoice for the direct debit.

In connection with the registration you give us a signed SEPA mandate for direct debit of the fully amount per month.

If the bank account is blocked for debit transfer we reserve the right to charge a handling fee of 10,00 € per each attempt.

### Data handling

Information made available in the course of the business relationship will be processed and stored manually and electronically. All information will not be used to other than for the purpose of this agreement. No data will be given to third parties.

### Illness / Absence

If a lunch is not needed due to absence from school the lunch needs to be cancelled on your personal account before 12:00 p.m. of the day before. The lunch will be "credited" to your account only if you have cancelled it. Otherwise a settlement takes place.

### Cancellation

Cancellation is possible at any time to the end of each school year and needs to be done in writing. Also per email to [abo@ilcielo.de](mailto:abo@ilcielo.de). If there is any balance existing on the user's account it will be reimburse free of charge by cancellation at the end of each school year. By cancellation during the school year we will charge a fee of 5,00 € per each reimbursement. Should you be relocating during the school year, your credit will be reimbursed without charging a fee (please provide us with a copy of your school withdrawal form).

### Cancellation by IL CIELO

We reserve the right to rescind an agreement for important reason. Important reason would be:

- if the payment made by direct debit is repeatedly not possible (even school year overlapping) and the contracting partner is in spite of payment reminder in default with payment. The cancellation might affect all registrations done by contracting partner even if not all accounts are in debit.
- if mensa rules are not followed.

### Personal Account

This platform enables you to see the cost for the current school year, what has been spent so far as well as the menu choices. The chosen days for lunch will be marked in green.



# SEPA LASTSCHRIFTMANDAT SEPA DIRECT DEBIT MANDATE



Name des Zahlungsempfängers / Creditor name: IL CIELO – Carola und Domenico Petrone GbR	
<u>Anschrift des Zahlungsempfängers / Creditor address</u> Straße und Hausnummer / Street name and number: Hauptstr. 15 b	
Postleitzahl und Ort / Postal code and city: 82234 Wessling	Land / Country: Deutschland
Gläubiger-Identifikationsnummer / Creditor identifier: DE8ZZZ00000497461	
Mandatsreferenz (vom Zahlungsempfänger auszufüllen) / Mandat reference (to be completed by the creditor)	
<p>Ich ermächtige / Wir ermächtigen den Zahlungsempfänger <b>IL CIELO- Carola und Domenico Petrone GbR</b> Zahlungen von meinem / unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein / weisen wir unser Kreditinstitut an, die vom Zahlungsempfänger <b>IL CIELO – Carola und Domenico Petrone GbR</b> auf mein / unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.</p> <p>Hinweis: Ich kann / Wir können innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem / unserem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.</p> <p>By signing this mandate form, you authorize the creditor <b>IL CIELO- Carola und Domenico Petrone GbR</b> to send instructions to your bank to debit your account and your bank to debit your account in accordance with the instructions from the creditor <b>IL CIELO – Carola und Domenico Petrone GbR</b>.</p> <p>As part of your rights, you are entitled to a refund from your bank under the terms and conditions for your agreement with your bank. A refund must be claimed within 8 weeks starting from the date on which your account was debited.</p>	
Zahlungsart / Type of payment:	
<input type="checkbox"/> Wiederkehrende Zahlung / Recurrent payment	<input type="checkbox"/> Einmalige Zahlung / One-off payment
Name des Zahlungspflichtigen (Kontoinhaber) / Debitor name	
IBAN des Zahlungspflichtigen (max. 35 Stellen) / IBAN of the debtor (max. 35 characters):	
BIC (8 oder 11 Stellen) / BIC (8 or 11 characters):	
<u>Anschrift des Zahlungspflichtigen (Kontoinhaber) / Debitor address</u> Straße und Hausnummer / Street name and number:	
Postleitzahl und Ort / Postal code and city:	Land / Country:
Ort, Datum, Unterschrift(en) des Zahlungspflichtigen (Kontoinhaber) / Location, Date, Signature(s) of the debtor:	

Hinweis: Meine / Unsere Rechte zu dem obigen Mandat sind in einem Merkblatt enthalten, dass ich / wir von meinem / unserem Kreditinstitut erhalten kann/können.  
Note: Your rights regarding the above mandate are explained in a statement that you can obtain from your bank.